

S SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR CRUISER

– **Vissa tillbehör, som t.ex. reserv-hjulshällare, spoiler etc, kan ändra eller förhindra användandet av CRUISER på vissa fordon.**

– **Rengör noggrant alla områden på bilen (t.ex. stötfångare, bagagelucka, glasluckor etc.) som kan komma i kontakt med CRUISER:**

– OBS! Remmarna till CRUISER-hällaren måste alltid dras åt ytterligare en gång när cykeln/cyklarna har monterats på hällaren. Remmarna skall kontrolleras och dras åt under hela den tid som hällaren är monterad på bilen. Remmarna måste också med jämna mellanrum kontrolleras så att inga skador eller avskavningar förekommer. VIKTIGT! Byt omedelbart ut skadade remmar. Se till att remmarna inte kommer i kontakt med heta avgaser, ljuddämparen eller avgasröret.

– **Använd inte CRUISER om den övre haken endast kan fästas i glas- eller plastlister på bakluckan. Kontrollera med din Thuleåterförsäljare.**

– Cyklarna skall placeras så att hjulen inte sitter direkt bakom avgasröret.

– CRUISER-hällaren är avsedd för högst 2 cyklar.

– Högsta tillåtna last, 36 kg, får inte överskridas.

– Ta bort alla lösa delar på cykeln innan transport.

– Kontrollera före varje avfärd att cyklarna är riktigt monterade.

– Tandemcyklar får ej transporteras.

– Av säkerhet mot fordonet, hällaren och passagerare bör hastighets-begränsningar och andra trafikregler åtlidas. Anpassa hastigheten till vägförhållandena. Var medveten om lastens bredd och höjd. Var extra försiktig vid backning. CRUISER-hällaren ökar bilens längd med 60 cm.

– Eftersom lasten skymmer belysning och nummerplåt skall extra belysningsramp monteras.

OBSERVERA: Att du montera på egen risk och att Thule inte tar ansvar för eventuella skador.

GB CRUISER SAFETY GUIDELINES

– **Certain after-market accessories such as, (but not limited to), rear deck racks and spoilers etc, may alter or prevent the use of the CRUISER on that particular vehicle.**

– **Thoroughly clean all areas of the vehicle (as examples: bumper,trunk lid,glass hatch ect.) that will be in contact with the CRUISER.**

– CAUTION: CRUISER carrier straps must always be re-tightened after bicycle(s) have been mounted to the carrier. Straps should be adjusted and re-tightened throughout use. Straps should be checked routinely for signs of wear and abrasion. IMPORTANT:Replace worn straps immediatel. Always make sure that straps are out of the way of hot exhaust with gases and not in contact with muffler or exhaust pipe.

– **Do not use CRUISER if top clips are only able to be fastened to glass and or plastic trim on rear hatch or trunk. Consult your Thule dealer.**

– Bikes should be positioned so that tires are not directly behind exhaust pipe.

– No more than two bicycles shuld be mounted to the carrier.

– Do not exceed the 36 kg weight limit of the CRUISER.

– Remove all loose items from bikes when transporting on the CRUISER.

– Check to make sure bikes are securely fastened to the CRUISER before each trip.

– Not to be used for transporting tandems.

– For safty to vehicle, carrier and passenger, obey all posted speed limit and traffic cautions. Adapt your speed to road conditions. Be fully aware of the width and height of your load. Use extreme caution when backing up, your CRUISER carrier increases vehicle length at the rear by 60 cm.

– As the load obscures the vehicle’s rear lights and registration plate, an additional light bar should be fitted.

NOTE: Carriers are fitted at owner´s own risk. Thule will accept no liability in respect of any damage that may result

D CRUISER-SICHERHEITSRICHTLINIEN

– **Bestimmte Zubehöre von Zubehörfirmen wie beispielsweise Kofferraum- Reifenträger, Spoiler usw. können die Benutzung des CRUISER-Trägers an einem bestimmten Fahrzeug verhindern oder Änderungen nötig machen.**

– **Sämtliche Flächen des Fahrzeuges, die mit dem CRUISER-Träger in Berührung kommen, gründlich reinigen (z.B. Stoßstange, Kofferraumklappe, Glasklappe usw.).**

– VORSICHT! Die CRUISER-Gurte müssen immer nach-gespannt werden, nachdem die Fahrräder auf dem Träger befestigt wurden. Während der gesamten Benutzungsdauer müssen die Gurte nachgestellt und nachgespannt werden. Bitte eine Routinekontrolle auf Verschleißzeichen hin vornehmen. ACHTUNG: Ver-schlossene Gurte unmittelbar austauschen! Kontrollieren, daß sich die Gurte in sicherem Abstand zu heißen Aus-puffgasen und nicht in Kontakt mit Schalldämpfer oder Auspuffrohren befinden.

– **Den CRUISER-Träger nicht benutzen, wenn die oberen Klammern nur an Glas-oder Kunststoffteilen an der Kofferraumklappe/ Hecktür befestigt werden kann. Lassen Sie sich von Ihrem Thule-Händler beraten.**

– Die Fahrräder so anbringen, daß sich deren Reifen nicht direkt hinter dem Auspuff befinden.

– Nicht mehr als zwei Fahrräder auf dem Träger montieren.

– Das höchstzulässige Transportgewicht von 36 kg nicht überschreiten.

– Sämtliche lose Teile der Fahrräder vor dem Transport auf dem CRUISER-Träger entfernen.

– Vor jeder Fahrt kontrollieren, daß die Fahrräder sicher auf dem CRUISER-Träger befestigt sind.

– Nicht für Tandems zugelassen.

– Aus Rücksicht auf die Sicherheit von Fahrgästen, Träger und Fahrzeug sämtliche Geschwindigkeitsbegrenzunge n und Warnschilder beachten. Die Geschwindigkeit an die Straßenverhältnisse anpassen. Denken Sie stets an die Breite und Höhe Ihrer Last! Beim Rückstoßen wird besondere Vorsicht empfohlen - Ihr CRUISER-Träger verlängert Ihr Fahrzeug am Heck um 600 mm.

– Da die Zuladung Rücklichter und Kennzeichen verdeckt, ist eine zusätzliche Rücklicht- und Kennzeichenrampe erforderlich.

BEACHTEN! Montage auf eigene Gefahr. Thule haftet nicht für etwaige Schäden.

F CONSEILS DE SÉCURITÉ CRUISER

– **Certains accessoires optionnels tels que (mais pas seulement) porte-roue de secours et déflecteurs, peuvent gêner ou empêcher le montage du CRUISER sur certains véhicules.**

– **Bien nettoyer toutes les parties du véhicule (telles que pare-chocs, capot de coffre à bagages, hayon vitré, etc) devant entrer en contact avec le CRUISER.**

– ATTENTION : Toujours resserrer les courroies du porte-vélo après la pose de la (ou des) bicyclette(s) sur le porte-vélo. Toujours réajuster et resserrer les courroies après chaque utilisation. Vérifier régulièrement que les courroies ne sont mi usées ni endommagées. IMPORTANT : Remplacer sans délai les cour-roies usées. S’assurer que les courroies ne sont pas exposées aux gaz d’échappement chauds ni en contact avec le silencieux ou le pot d’échappement.

– **Ne pas utiliser le CRUISER si les attaches supérieures ne peuvent être fixées qu’aux vitres ou aux garnitures en plastique du hayon arrière ou du coffre. Consulter votre distributeur Thule**

– Placer les bicyclettes de sorte que les pneus ne soient pas exposés directement aux gaz d’échappement.

– S’assurer que les bicyclettes sont solidement fixées au CRUISER avant de prendre la route.

– Le transport de tandems n'est pas autorisé.

– Pour la sécurité du véhicule, du porte-vélo et des passagers, toujours observer les panneaux de limitation de vitesse et d’avertissement. Conformer la vitesse à l’état de la route. Penser à la largeur et à la hauteur du chargement. Reculer très prudemment, le porte-vélo augmente la longueur du véhicule de 600 mm à l’arrière.

– Le vélo transporté masque l'éclairage et la plaque d'immatriculation arrière, de sorte qu'une rampe d'éclairage séparée est nécessaire.

NOTA: Le montage étant effectué à vos propres risques, Thule n'assume aucune responsabilité en cas de dommages éventuels.

NL CRUISER VEILIGHEIDS-RICHTLIJNEN

– **Gemonteerde accessoires, zoals bijvoorbeeld spoilers, en modelwijzigingen kunnen er de oorzaak van zijn dat u moet afwijken van deze instructies of dat de CRUISER zelfs niet gemonteerd kan worden.**

– **Zorg ervoor dat de rubber steunblokken van de fietsdrager en de auto goed schoon is op die plaatsen waar de fietsdrager gemonteerd wordt.**

– **De bovenste sjobanden moeten als eerste zo strak worden aangetrokken dat de onderste steunarm vrij komt van de bumper.**

– **De sjobanden moeten vrij blijven van bewegende delen en mogen ook niet in aanraking komen met uitlaat en/of knalpot.**

– **Indien bij gebruik van de CRUISER de kentekenplaat en de verlichting van uw auto worden bedekt, bent u wettelijk verplicht een lichtbalk met katekenplaat achterop de fietsen of CRUISER te monteren.**

– **Beschadigde of versleten sjobanden moeten worden vervangen.**

– **CRUISER mag niet worden gemonteerd**

wanneer de bovenste klemmen om glas, met of zonder plastic afwerkstrip, moeten worden gehaakt (Raadpleeg uw Thule-dealer).

– Na montage van de fietsen op de CRUISER alle sjobanden natrekken. Ook tijdens gebruik van de CRUISER de sjobanden natrekken op goed vastzitten.

– Fietsen moeten zodanig worden gemonteerd, dat de banden niet direct achter de uitlaat zitten.

– De CRUISER is geschikt voor maximaal twee fietsen.

– Verwijder alle losse delen van de fiets(en) tijdens transport op de CRUISER.

– CRUISER is niet geschikt voor tandems of ligfietsen e.d.

– Het maximale draagvermogen van 80 lb (36 kg) mag niet worden overschreden.

– Pas ten alle tijden uw snelheid aan, aan de omstandigheden wanneer de CRUISER is gemonteerd. CRUISER is niet geschikt voor "off-road use". Besef dat wanneer fietsen gemonteerd zijn uw voertuig misschien breder, hoger en langer is geworden.

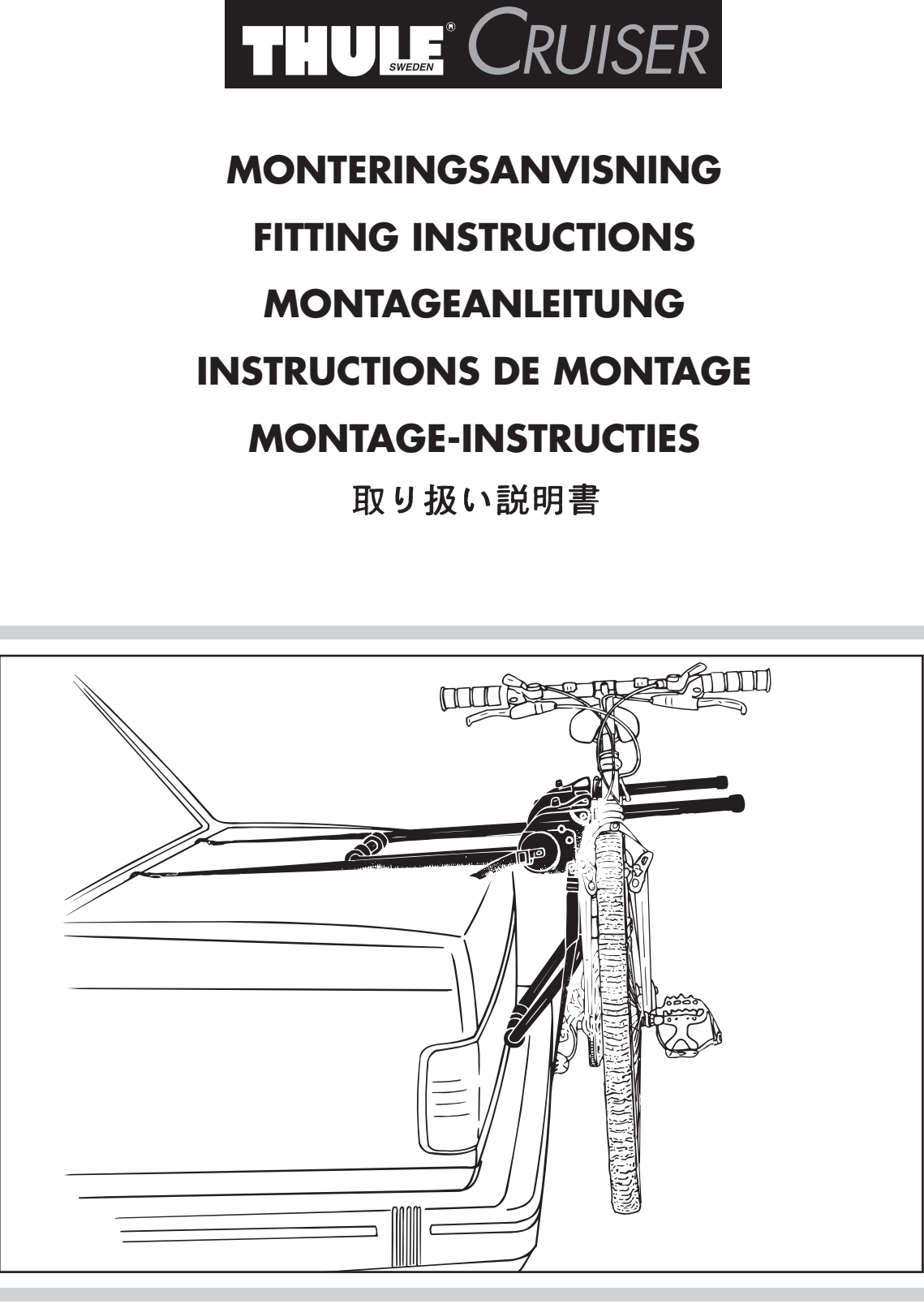
– Omdat de fiets gedeeltelijk voor de verlichting van de auto hangt, moet een extra balk voor achterlichten worden gemonteerd.

N.B.: het monteren geschiedt op eigen risico. Thule is niet verantwoordelijk voor eventuele schade.

*リアデッキ・バンパー・トランクリッドにアクセサリ類が取り付けであるとクルーザーが取付けできない場合があります。
*クルーザーを装着する前に、バンパー・トランクリッド・リアガラス・ハッチドア等をきれいに拭いてから取付けて下さい。
*ご注意：クルーザーに自転車を載せた時は必ずストラップを増締めして下さい。使用中でも必要に応じてストラップとベルトの点検、調整を行って下さい。この時にベルトに摩耗や亀裂がないかどうかとも検査して下さい。もし検査時にストラップ、ベルト又はフックに摩耗や亀裂があった場合はそのまま使用しないで、新品と交換して下さい。ストラップがマフラー等の排気管に接触したり、ストラップに排気ガスが直接かからないようにして下さい。
*トックリップが直接ガラス又はプラスチックリッドにしか取付けできない場合はクルーザーの取付けはできません。
*自転車のタイヤが直接、車の排気管の後方に位置しないように注意して下さい。
*タンデム用自転車を除き2台の自転車が積載可能です。
*最大積載重量は36kgまでです。
*揺れ落ちるような自転車の付属部品は必ず取り外してから積載して下さい。
*必ず走行前には、クルーザーと自転車が確実に固定されている事を確認して下さい。

*乗客、車輛とキャリアの安全の為に、制限速度や規則を守りながら、道路の状況にあった速度を選んで走行して下さい。又クルーサーを取付け後の市街地、駐車場やオフロードを走行する場合等ではキャリア又は積載物の幅・高さを常に考慮の上走行して下さい。特に全長が 6 0 cmも後方に延長されますので、後退する時も十分に注意して下さい。
*自転車を積載している場合、ナンバープレートやランプが見えなくなますので、ご注意下さい。ライトバー978や979のご使用をお勧め致します。

トラブルはTHULE製品の責任ではありませんのでご承知下さい。



974

7010-04-21

THULE[®]
SWEDEN

THULE

• Gö igenom hela monteringsanvisningen och läs igenom säkerhetsanvisningarna för Cruiser på baksidan innan Du börjar. Kontrollera att allt finns med. Montera stegvis; 1, 2, 3, o.s.v.

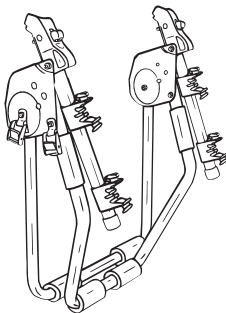
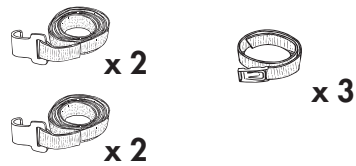
• Before you begin, please read the assembly instructions carefully, and read the safety guidelines for the Cruiser overleaf. Make sure that all parts are included in the package. Assemble step by step; 1, 2, 3, etc.

• Bitte zuerst die Montageanleitung und besonders die Sicherheitshinweise auf der Rückseite genau durchlesen und kontrollieren, daß alles mitgeliefert ist. Der Zusammenbau erfolgt schrittweise: 1, 2, 3 usw.

• Prière de bien lire les instructions de montage avant de commencer, lire attentivement les instructions de montage et vérifier qu'il ne manque aucune pièce, puis suivre l'ordre de montage indiqué: 1, 2, 3, etc.

• Lees de instructies geheel door voordat u begint, en ook de veiligheidsvoorschriften voor de Cruiser de op de achterkant staan. Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn. Monteer stap voor stap; 1, 2, 3 enz.

• 作業を始める前に、この取扱説明書と安全ガイドライン(クルーザー取付け注意事項)をよく読んで下さい。又箱の中に必要な部品が入っているかどうか確かめて、イラストの番号順に組立を開始して下さい。



S

1. Rengör baklucka och stötfångare.
2. Montera de två längsta spännbanden i centrum och de något kortare i spännena i ramhusets ytterkanter.
3. Lyft upp Cruisern mot bakluckan med den övre raka bågen (1) på bakluckan/bakrutan, och den böjda bågen mot bilens bakstam. Cykelhållarmarna fälls ut bakåt i en så vågrät ställning som möjligt (2). Kontrollera att låsspärren går i ingrepp och fixerar vinklarna.
4. Fäst de övre spännbandens hakar runt bakluckans kant rakt fram. Observera att infästningen inte får ske runt glaskanter eller plastlister. Rikta in läget genom att spänna banden.
5. Fäst de undre spännbanden på lämpligt ställe under stötfångaren. Observera att infästningen inte får ske i plaststötfångare eller plastlister. Använd i stället bogseröglor eller stötfångarbalkar som infästningspunkter, (se bild 5b). Montera inte spännbandet nära avgasröret. Dra åt alla remmarna växelvis på vänster och höger sida. Kontrollera att hållaren sitter stabilt.
6. Montera gummistropparna.
Häng på cykeln och säkra med gummistropparna och de korta remmarna.

Kontrollera att infästningen är säker och att inte cyklar eller bil skadas.

GB

1. Clean the boot lid and rear bumper.
2. Fit the two longer straps in the middle and the shorter ones to the buckles on the outer edges of the frame.
3. Lift the Cruiser onto the boot lid with its straight upper bar (1) against the boot lid/rear window and its curved bar against the rear bumper. Fold back the frame holders as horizontally as possible (2). Check that the locking catches engage to hold the frame holders in position.
4. Fasten the hooks of the upper straps round the edge of the boot lid and directly forward of the Cruiser. Note that they should not be fastened round glass edges or plastic strips. Adjust the position of the Cruiser by tightening the straps.
5. Fasten the lower straps at a suitable point under the rear bumper. Note that they should not be fastened round plastic bumpers or plastic strips, but to towing brackets or bumper struts (see fig. 5b). Straps should not be fastened in the vicinity of exhaust pipes. Tighten the left-hand and right-hand straps alternately. Check that the Cruiser sits firmly in position.
6. Fit the rubber straps.
Lift the bike onto the Cruiser and secure it in position with the rubber straps and the short tapes.

Check that the fastenings are secure and that neither the vehicle nor the bike can become damaged.

D

1. Heckklappe/-tür und Stoßfänger reinigen.
2. Die bei längeren Spannbanden in der Mitte und die etwas kürzeren in den Schnallen an den Außenkanten des Rahmengehäuses anbringen.
3. Den Heckträger so gegen die Heckklappe/-tür anlegen, daß der obere, gerade Bügel (1) gegen die Heckklappe/-scheibe und der untere, gebogene Bügel unten gegen den Fahrzeugschweller anliegt. Die Fahrradhalterarme in möglichst waagrecht Stellung ausklappen (2). Kontrollieren, daß die Sicherheitssperre einrastet, und die Winkel festspannen.
4. Die oberen Spannbandhaken vorn an der Heckklappenkante anbringen. Wichtig! Nicht an Glaskanter oder Kunststoffleisten einhaken! Zur Lageneinstellung die Spannbande spannen.
5. Die unteren Spannbander an geeigneter Stelle unter dem Stoßfänger anbringen. Wichtig! Nicht an Stoßfänger oder Leisten aus Kunststoff einhaken, sondern in solchen Fällen an Abschleppöse oder Rahmenteilen befestigen (s. Abb. 5b). Kein Spannband in Auspuffnähe einhaken. Alle Spannbander abwechselnd links und rechts spannen, bis der Heckträger sicher und stabil befestigt ist.
6. Die Gummispannriemen anbringen.
Das Fahrrad aufhängen und mit den Gummispannriemen sowie den kurzen Spannbandern sichern.

Kontrollieren, daß das Fahrrad sicher befestigt ist und weder Fahrzeug noch Fahrrad beschädigt werden können.

F

1. Nettoyer le panneau de coffre et le pare-chocs.
 2. Fixer les deux sangles les plus longues au centre des boîtiers situés de chaque côté du porte-vélo et les deux plus courtes au bord extérieur de ces mêmes boîtiers.
 3. Placer le Cruiser contre le coffre de manière que l'étrier supérieur droit (1) repose contre le panneau de coffre (ou la lunette arrière s'il s'agit d'un break) et l'étrier recourbé contre le bas de caisse. Rabattre les bras du porte-vélo vers l'arrière, dans une position aussi horizontale que possible (2). Contrôler que les verrous s'enclenchent et bloquent les équerres en position.
 4. Fixer les crochets des sangles supérieures sur le bord avant du panneau de coffre, en évitant toutefois de prendre appui sur un chant en verre ou une mouleure plastique. Régler le positionnement correct en tendant les sangles.
 5. Fixer les sangles inférieures dans des emplacements appropriés sous le pare-chocs, en évitant ici également de prendre appui sur des éléments en plastique. Utiliser par exemple comme points d'ancrage la boule d'attelage ou les supports de pare-chocs (voir fig. 5b), en veillant à laisser une certaine distance au tuyau d'échappement. Serrer l'ensemble des sangles alternativement du côté gauche et du côté droit, puis contrôler que le porte-vélo est solidement fixé.
 6. Mettre en place les bracelets en caoutchouc, puis accrocher le vélo et le fixer avec ces bracelets et les sangles courtes.
- Contrôler ensuite qu'il est bien fixé et qu'il ne risque pas de s'endommager ni d'abîmer la carrosserie de la voiture.

NL

1. Maak de achterklep en de bumper schoon.
 2. Monteer de twee langste sjarbanden in het midden en de iets kortere sjarbanden aan de buitenkant van het frame.
 3. Til de Cruiser op. De bovenste rechte buis (1) steunt op de achterklep/ achterruit, de gebogen buis tegen de bumper. Klap de framehouders naar achteren en zorg ervoor dat ze zo horizontaal mogelijk komen te hangen (2). Controleer of de vergrendelingsklemmen ineengrijpen en de houders vastzetten.
 4. Bevestig de haken van de bovenste sjarbanden aan de rand van de achterklep. Denk eraan dat de sjarbanden niet mogen worden vastgemaakt aan ruiten of aan plastic strips. Zet de Cruiser op de juiste plek vast door de sjarbanden aan te spannen.
 5. Bevestig de onderste sjarbanden op een geschikte plek onder de bumper. Denk eraan dat de sjarbanden niet mogen worden vastgemaakt aan plastic bumpers of aan plastic strips. Gebruik het sleepoog of de bumperbalken als bevestigingspunt (zie afb. 5b). Bevestig de sjarbanden niet in de buurt van de uitlaat. Trek de sjarbandenaan de linker- en rechterkant om en om strak. Controleer of de Cruiser stabiel zit.
 6. Monteer de rubber houders.
Hang de fiets op de Cruiser en zet hem met de rubber houders en de korte riemen vast.
- Controleer of de fiets goed vastzit en of de fietsk of de auto niet wordt beschadigt.

1. トランクリッドとリア・バンパーをきれいに拭いて下さい。
2. 4本の長いストラップをクルーザーに取付けて下さい。
3. 真っ直ぐなアッパーバー(1)がトランクリッド/リア・ウィンドウの所に、又曲がっているアンダーバーがリア・バンパーの所へくるように、クルーザーを持ち上げてトランクリッドに乗せて下さい。フレームホルダー(2)をできるだけ水平になるように、取付けて下さい。又フレームホルダー(2)が所定の位置に固定され、ロックが掛かっているかどうか確認して下さい。
4. アッパーストラップのフックをトランクの角にかけて、ストラップをまっすぐにしてから、締め込んで下さい。ストラップをガラスの角やプラスチックパーツにかけて締め込まないようにして下さい。それからストラップの締め付けを調整しながら、クルーザーの取付け位置を調整して下さい。
- 5a. 下側のストラップをリアバンパーの下の適切な所にかけて締め込んで下さい。プラスチック製のバンパーやストライプではなく牽引フックやバンパー(図5bを参照)の所にくるように確認の上取付けをして下さい。またストラップを排気管にまきつけないで下さい。ストラップは交互に締め付けて、最後に固定されているかどうか確かめ下さい。
6. 短いストラップで自転車を締め付け固定して下さい。自転車と車両の両方がこわれないように自転車をしっかりと固定して下さい。

